

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 2919

[C — 27801]

13 OCTOBRE 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon autorisant par dérogation certains types de chasse dans les réserves naturelles domaniales du « Schwarzes Venn » et du « Herzogenvenn »

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, notamment les articles 4 et 13;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, notamment les articles 11 et 33;

Vu l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975 établissant le règlement relatif à la surveillance, la police et la circulation dans les réserves naturelles domaniales en dehors des chemins ouverts à la circulation publique, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1973 portant création de la réserve naturelle domaniale du « Schwarzes Venn »;

Vu l'arrêté ministériel du 19 octobre 1992 portant création de la réserve naturelle domaniale du « Herzogenvenn »;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature et celui de la Commission consultative de gestion de la réserve naturelle des Hautes-Fagnes;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de pouvoir encore cette année réguler les populations d'ongulés sauvages dans les réserves naturelles du « Schwarzes Venn » et du « Herzogenvenn » ainsi que celle de pouvoir procéder au plus vite à l'adjudication des droits de chasse correspondants;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

Arrête :

Article 1er. Par dérogation aux dispositions de l'article 11 de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 octobre 1975, le droit de chasse pourra être exercé uniquement pour les animaux rangés dans la catégorie « grand gibier », dans les réserves naturelles domaniales du « Schwarzes Venn » et du « Herzogenvenn », à l'exclusion de toute autre pratique cynégétique.

Les clauses du cahier des charges de location du droit de chasse correspondant à ces réserves devront toutefois être préalablement soumises à l'avis du Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature.

Art. 2. Le Ministre ayant les ressources naturelles dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur le 13 octobre 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94. — 2919

[C — 27801]

13. OKTOBER 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur abweichenden Genehmigung gewisser Jagdarten in den domanialen Naturschutzgebieten des Schwarzen Venns und des Herzogenvenns

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd, insbesondere der Artikel 4 und 13;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere der Artikel 11 und 33;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 zur Festlegung der Regelung über die Überwachung, die Polizeigewalt und den Verkehr in den domanialen Naturschutzgebieten außerhalb der dem öffentlichen Verkehr übergebenen Wege, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1973 zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets des Schwarzen Venns;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 19. Oktober 1992 zur Errichtung des domanialen Naturschutzgebiets des Herzogenvenns;

Aufgrund des Gutachtens des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Wallonischen Obersten Rates für die Erhaltung der Natur) und der « Commission consultative de gestion de la réserve naturelle des Hautes-Fagnes » (beratenden Verwaltungskommission des Naturschutzgebiets des Hohen Venns);

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, noch im Laufe dieses Jahres die Population der wildlebenden Huftiere in den Naturschutzgebieten des Schwarzen Venns und des Herzogenvenns regulieren zu können sowie der Notwendigkeit, die Versteigerung der entsprechenden Jagdrechte so schnell wie möglich vornehmen zu können;

Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 11 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur und von Artikel 5 des Ministerialerlasses vom 23. Oktober 1975 kann das Jagdrecht nur auf die in der Kategorie « Großwild » stehenden Tiere innerhalb der domanialen Naturschutzgebiete des Schwarzen Venns und des Herzogenvenns ausgeübt werden. Jede andere Jagdausübung ist ausgeschlossen.

Die Klauseln des Lastenheftes für die Pacht des diesen Naturschutzgebieten entsprechenden Jagdrechts werden vorher zum Gutachten des « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » vorgelegt.

Art. 2. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturschutzgebiete gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. Oktober 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourism
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 2919

[C — 27601]

13 OKTOBER 1994. — Besluit van de Waalse Regering waarbij sommige jachtwijken in de domaniale natuurreservaten « Schwarzes Venn » en « Herzogenvenn » uitzonderlijk gemachtigd worden

De Waalse Regering,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op artikelen 4 en 13;

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, inzonderheid op artikelen 11 en 33;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 houdende reglementering van de bewaking, de politie en het verkeer in de staatsnatuurreservaten, buiten de wegen die voor het openbaar verkeer openstaan, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1973 houdende oprichting van het staatsnatuurreservaat « Schwarzes Venn »;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 oktober 1992 houdende oprichting van het domaniaal natuurreservaat « Herzogenvenn »;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la conservation de la nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud) en van de adviesgevende beheerscommissie van het natuurreservaat van de Hoge Venen

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is dit jaar nog de bevolkingen wilde hoefdieren in de natuurreservaten « Schwarzes Venn » en « Herzogenvenn » te kunnen regulariseren, alsook zo vlug mogelijk over te kunnen gaan tot de aanbesteding van de overeenstemmende jachtrechten;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 11 van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud en van artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 oktober 1975 zal het jachtrecht enkel uitgeoefend kunnen worden op de dieren van de categorie « grof wild » in de domaniale natuurreservaten « Schwarzes Venn » en « Herzogenvenn », met uitzondering van alle andere jacht.

De bepalingen van het bestek van verhuring van het jachtrecht betreffende deze reservaten moeten voorafgaand voorgelegd worden aan het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature ».

Art. 2. De Minister, tot wiens bevoegdheden de natuurreservaten behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 oktober 1994.

De Minister-Président van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN